

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 24 (1977)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

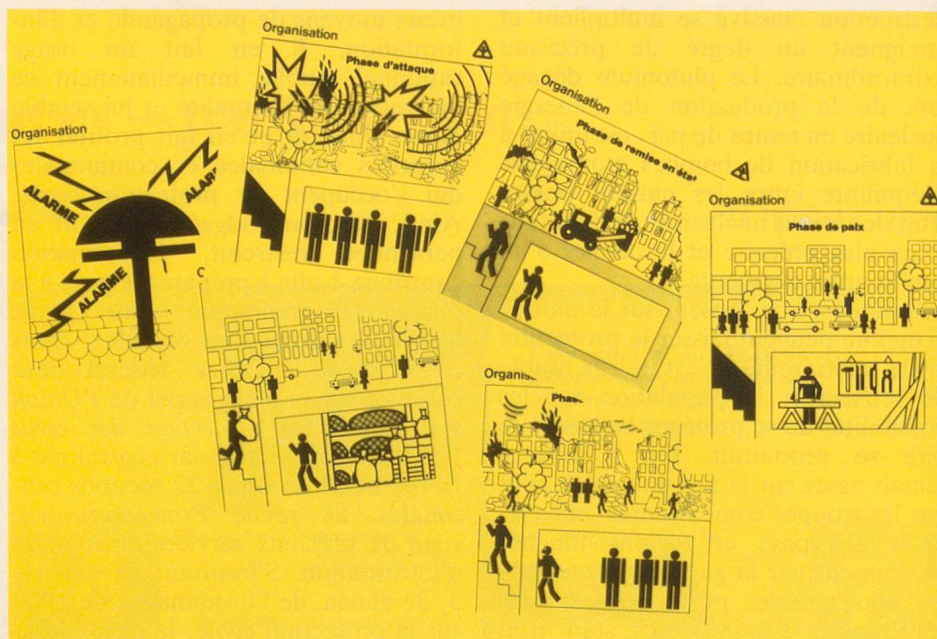
Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quant à la revue *Protection civile*, elle paraît dans trois langues. A l'occasion, elle publie des articles rédigés spécialement pour nos confédérés parlant des langues latines. Il n'a certes pas échappé à l'attention de ses lecteurs que la revue de la protection civile suisse a changé d'aspect au début de l'année. Elle se présente maintenant sous une forme moderne et plaisante à l'œil et sa composition a été améliorée. Nous ne pouvons que nous en féliciter. La *Protection civile* est ouverte à tout ce qui concerne notre branche et sert les intérêts de notre défense, puisque la protection civile en est un des piliers. D'autre part, l'organe exécutif de la Confédération se sert de cette revue pour publier sous la rubrique «L'OFPC communique» des communiqués officiels de quelque importance, des avis ou des circulaires adressés aux offices cantonaux de la protection civile; d'autres textes peuvent également paraître sous cette rubrique, à condition qu'ils présentent un certain intérêt.

Dans le domaine de l'information, mentionnons encore la *Commission d'information et de rédaction* de l'USPC, où siègent entre autres des représentants de l'Office fédéral. Ils ont ainsi la possibilité de collaborer à l'établissement du programme annuel de rédaction de la revue. Les représentants de la *Commission romande de l'information* – CRI – ont la même latitude.

Le service de presse «jaune» ne saurait être passé sous silence. Par son canal, le chef de la presse et de l'information de l'USPC communique régulièrement à la presse quotidienne suisse les



Des exemples de notre collection de feuilles transparentes

nouvelles de la protection civile de Suisse et de l'étranger, cela en collaboration étroite avec l'Office fédéral de la protection civile. Il est évident que nous avons des contacts suivis avec les associations étrangères et les organismes de notre branche dans d'autres pays. Nous collaborons également avec l'*Organisation internationale de protection civile* (OIPC) qui a son siège à Genève.

Prospective

L'information est une des artères vitales de l'institution de la protection civile et le restera sans doute encore longtemps. Nous le mentionnons déjà dans le titre de cet article, l'action en

matière de protection civile suppose certaines connaissances. Or, ces connaissances dépendent en partie de l'information. En effet, par son canal, les cadres et les formations de protection civile, ainsi que la population, acquièrent les connaissances requises pour prendre en temps voulu les mesures qui s'imposent. Il est évident qu'en cas de guerre ou de catastrophe, la population civile doit pouvoir compter sur une protection efficace: c'est là le but de nos efforts. Implicitement, elle doit également pouvoir compter sur l'information qui sera, elle aussi, appropriée et efficace. Nous ne saurions la négliger. Consacrons-lui tous nos efforts!

Association professionnelle suisse de protection civile des villes

Invitation
à la 12e assemblée des membres,
vendredi 3 juin 1977
Genève

Lieu: rue de l'Athénée, Palais de l'Athénée, salle des Abeilles
Début: 10 h 15
Programme: 1re partie, partie statutaire
2e partie: Au terme de la partie statutaire, nous aurons le plaisir d'écouter:
une allocution de M. Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, sur le thème: «tâches des Chefs locaux pour l'année prochaine».
une conférence de M. Gilbert Duboule, conseiller d'Etat de la République et Canton de Genève.
3e partie: 14 h 30 Visite de la Télévision suisse romande.
16 h 00 environ, fin de la journée.



Invitation

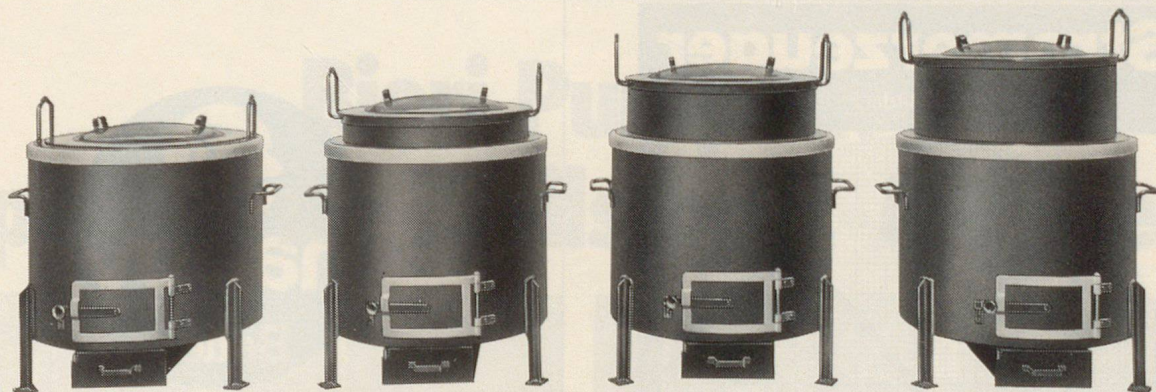
à l'Assemblée générale, mercredi 15 juin 1977, à 14 h. 15, aula école secondaire Gsteighof, Pestalozzistrasse, Berthoud/Burgdorf.
Après les délibérations, M. Jean Dübi,

docteur en droit, vice-directeur de l'Office fédéral de la protection civile, nous orientera sur le thème: «Tâches des chefs locaux pour les années prochaines».

Wenn Sie mit der Verpflegung Sorgen haben, dann sorgt SARINA dafür, dass Sie damit keine Sorgen haben.

Denn wir machen nämlich den praktischen SARINA-Kochkessel. Und der ist so gebaut, dass er wirklich überall vernünftig eingesetzt werden kann: Im Zivilschutz zum Beispiel. Oder in der Militärküche. Oder auf einer Grossbaustelle. Wo Sie wollen. Und zwar ohne grossen Aufwand. Denn unser SARINA-Kochkessel ist leicht zu transportieren. Er braucht wenig Platz, und seine Feuerung ist ganz aus Guss (Schamottsteine gibt es keine). Wenn trotzdem einmal etwas reparaturbedürftig werden sollte, dann haben wir für jeden Kochkesselteil auch immereinen Ersatzteil. Beschreibung: Äusserst

starke Konstruktion; sparsam im Betrieb; Kessel und Deckel aus Chromnickelstahl 18/8; Innenseite des Kessels fein geschliffen; Feuerung aus Guss; 100-Liter-Modell kann durch Bratkessel mit Stahlboden von 10 mm ersetzt werden. Und das Schöne an den ganzen SARINA-Kochkesseln ist, dass man sie auch zu einem vernünftigen Preis haben kann. Wenn Sie jetzt noch mehr über unser Kochkessel-Programm wissen möchten, dann rufen Sie uns doch einfach an oder schreiben Sie uns. SARINA-Kochkessel: Keine Verpflegungsprobleme mehr.



Inhalt	Höhe	Durchmesser	Gewicht
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

Sarina

Sarina-Werke AG
Kücheneinrichtungen für Truppenlager und Zivilschutz
1701 Freiburg, Telefon 037 / 22 24 91

BON einsenden an Sarina-Werke AG
1701 Freiburg

Senden Sie uns gratis die Dokumentation
Ihrer Kochkessel

Name

Adresse

Z

Keimfreies Wasser durch KATADYN

Pro Aqua – Pro Vita 77,
Stand Nr. 541, Halle 24



Trinkwasserentkeimung für
Zivilschutz, Gemeinden,
Gewerbe und Industrie mit

KATADYN Feinfiltration

MULTUS Ultraviolett-
Bestrahlung

(vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassen)

MICROPUR Tabletten und
Pulver

(zur Keimfreiheit des Wasservorrates)

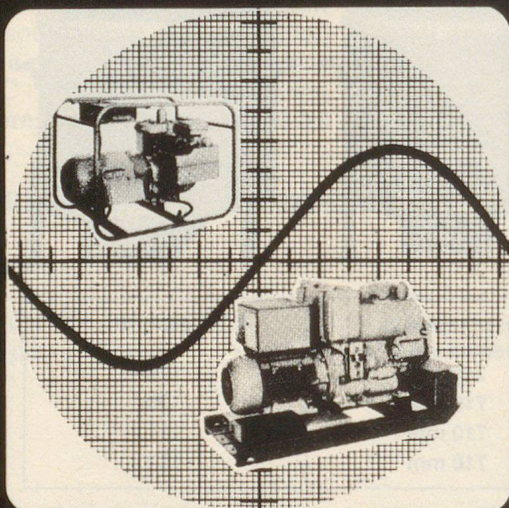
sicher ● sauber ● einfach

KATADYN PRODUKTE AG
Industriestrasse 27
CH-8304 Wallisellen
Telefon 01 830 36 77



Stromerzeuger

für jeden Bedarf 0.75–720 kVA



KNURZ
mobile
Sicherheitsgeneratoren
0.75–8 kVA
Netzersatzanlagen
12–720 kVA



panelectra

- betriebssicher, zuverlässig
- bewährte Diesel- und Benzinmotoren
- Luft- oder Wasserkühlung
- solide Konstruktion für Dauerbetrieb
- wartungsfrei, keine Verschleisssteile wie Schleifringe, Kohlen usw.
- kurzschlussfeste Ausführung

Panelectra AG, Räfelstrasse 20
8045 Zürich, Telefon 01 35 26 56



Wir fabrizieren Zivilschutzliegen,
Spezialbettinhalte und
ganze Betten für den privaten Bedarf.

happy-Gesundheitsbetten sind
beziehbar in guten Fachgeschäften.

happy-Bettwarenfabriken
A. Fröhlich + Co.
9202 Gossau SG

Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär
oder mobil
für vorfabrizierte Häuser
Zivilschutzräume
Campingplätze
Baubaracken
Chalets
Wohnwagen
(mobile home)

CLOSENET «BABY»



ohne Wasser ...
ohne Geruch

In Frankreich und
im Ausland patentiertes
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-
räume
Schiffe
Wohnwagen
Altenzimmer,
Kranken- und
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA
Sabag & Baumaterial AG
Marex SA

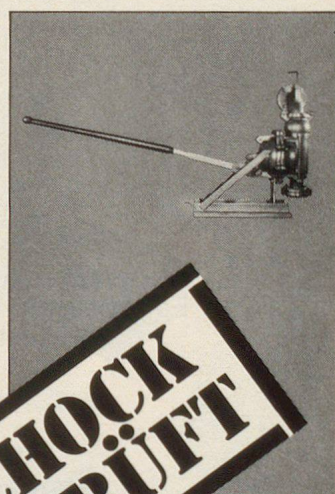
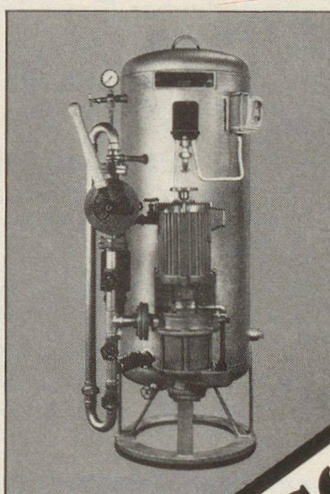
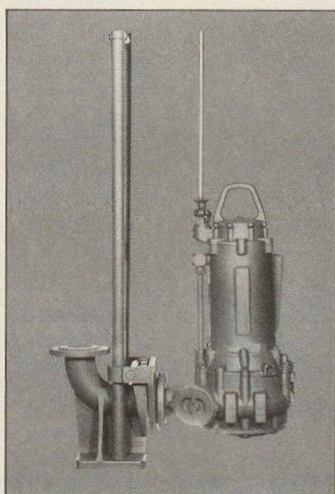
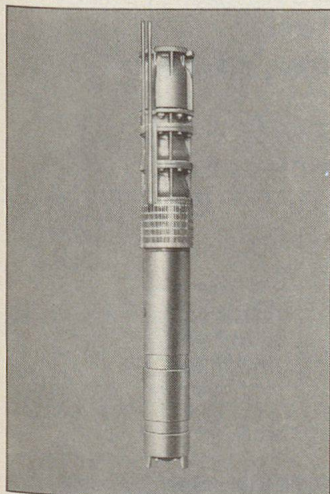
Troesch & Co. AG
Belco Sanitäre Apparate AG
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA
Tavelli & Bruno SA
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 31 29 66

Marke und Modell gesetzlich geschützt

Bieri Pumpen: Speziell für Zivilschutz-Anlagen



Hochdruckpumpen,
Niederdruckpumpen,
Abwasser- und
Fäkalienpumpen sowie
Druckwasser-Automa-
ten: in schockgeprüfter

Ausführung für
Zivilschutzanlagen. Bitte
rufen Sie uns an, Sie
erhalten kostenlos die
detaillierten Unterlagen.

Bieri

**SCHOCK
GEPRÜFT**

Bieri Pumpenbau AG
CH-3110 Münsingen
Telefon 031-92 21 21

Zivilschutzanlage Sonnenbergtunnel, Luzern

Embru ist Generalunternehmer für die Lieferung von über 20000 Liegestellen, samt Einrichtung der notwendigen Zusatzräume, wie Block-Leitungen, Quartier-Leitungen, Toilettenanlagen usw.



Embru-Liegestelle, Modell 646, 6plätzig

Mobiliar für Zivilschutz, Militär, Tourismus

Kombi-Betten

Anbau-Modelle als Liege- und Lagergestelle, vollständig zerlegbar, Einzel- und Etagen-Modelle

Effektengestelle

mit Kleiderstangen und Schuhrost

Gewehrrechen

ein- und doppelseitige Modelle

Hand- und Waschtuchständer

vollständig zerlegbar

Metallschränke, Tische, Stühle

Modelle für jeden Bedarf

Robuste Konstruktionen, schraubenlose Montage durch Keilverbindungen, für raschen Auf- und Abbau. Entspricht den Normen und Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz.

Auszeichnungen
der Embru Liege- und
Lagergestelle



Schockgeprüft BZS
Bundesamt
für Zivilschutz



Subventionierte
Modelle



Anbau-Modelle
als Liege- und Lagergestelle



embru

Embru-Werke, Kommunalbedarf, 8630 Rüti ZH
Telefon 055/312844 Schutzraumausstellung in Rüti

Verlangen Sie unseren Katalog, Angebote, Mustermuster, Referenzen und Planungsunterlagen.